



**COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION**

Brussels, 21 March 2012

7951/12

**Interinstitutional File:
2010/0074 (COD)**

**JUR 161
INST 227
POLGEN 49
CODEC 744**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Regulation (EU) No 211/2011 of the European Parliament and of the Council of 16 February 2011 on the citizens' initiative

(OJ L 65, 11.3.2011, p. 1)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, EL, FR, GA, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, RO, SK, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency and of the European Parliament (in case of ordinary legislative procedure): 6 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Mr. Peter W. Linde and Mr. Mads Nabe-Nielsen:

e-mail: peteli@um.dk

madnab@um.dk

ПОПРАВКА

на Регламент (ЕС) № 211/2011 на Европейския парламент и на Съвета от 16 февруари 2011 г.
относно гражданската инициатива

(ОВ L 65, 11.3.2011 г., стр. 1)

1. Страница 12, Формуляр за изявление за подкрепа - част А, Попълва се предварително от организаторите: точки 4, 5 и 10

Вместо:

„предложената гражданска инициатива“

да се чете:

„настоящата предложена гражданска инициатива“

2. Страница 12, Формуляр за изявление за подкрепа - част А, Попълва се от поддръжниците:

Вместо:

„С настоящото удостоверявам, че данните в настоящия формуляр са верни и че съм подписал настоящата предложена гражданска инициатива само веднъж.“

да се чете:

„С настоящото удостоверявам, че информацията, предоставена от мен в настоящия формуляр, е вярна и че съм подписал настоящата предложена гражданска инициатива само веднъж.“

3. Страница 13, Формуляр за изявление за подкрепа - част А, карето относно

Поверителност на личните данни:

Вместо:

„Поверителност на личните данни: в съответствие с член 10 от Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни, личните данни, посочени в настоящия формуляр, ще бъдат предоставени само на компетентните органи за проверка и удостоверяване на броя на действителните изявления за подкрепа, получени за предложената гражданска инициатива (вж. член 8 от Регламент (ЕС) № 211/2011 на Европейския парламент и на Съвета от 16 февруари 2011 г. относно гражданската инициатива) и, ако е необходимо, обработени допълнително за целите на административно или съдебно производство, свързано с предложената гражданска инициатива (вж. член 12 от Регламент (ЕС) № 211/2011). Данните не могат да бъдат използвани за никакви други цели. Субектите на данни имат право на достъп до своите лични данни. Всички изявления за подкрепа ще бъдат унищожени най-късно в рамките на 18 месеца след датата на регистриране на предложената гражданска инициатива или, в случай на административни или съдебни производства, най-късно една седмица след датата на приключване на въпросните производства.“

да се чете:

„Поверителност на личните данни: в съответствие с член 10 от Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни, личните данни, посочени в настоящия формуляр, ще бъдат предоставени само на компетентните органи за проверка и удостоверяване на броя на действителните изявления за подкрепа, получени за настоящата предложена гражданска инициатива (вж. член 8 от Регламент (ЕС) № 211/2011 на Европейския парламент и на Съвета от 16 февруари 2011 г. относно гражданската инициатива) и, ако е необходимо, обработени допълнително за целите на административно или съдебно производство, свързано с настоящата предложена гражданска инициатива (вж. член 12 от Регламент (ЕС) № 211/2011). Данните не могат да бъдат използвани за никакви други цели. Субектите на данни имат право на достъп до своите лични данни. Всички изявления за подкрепа ще бъдат унищожени най-късно 18 месеца след датата на регистриране на предложената гражданска инициатива или, в случай на административни или съдебни производства, най-късно една седмица след датата на приключване на въпросните производства.“

4. Страница 14, Формуляр за изявление за подкрепа - част Б, Попълва се предварително от организаторите: точка 1

Вместо:

„Моля, отбележете само една държава-членка за всеки списък.“

да се чете:

„Моля, отбележете само една държава-членка за всеки списък,“

5. Страница 14, Формуляр за изявление за подкрепа - част Б, Попълва се предварително от организаторите: точки 4, 5 и 10

Вместо:

„предложената гражданска инициатива“

да се чете:

„настоящата предложена гражданска инициатива“

6. Страница 14, Формуляр за изявление за подкрепа - част Б, Попълва се от поддръжниците:

Вместо:

„С настоящото удостоверявам, че данните в настоящия формуляр са верни и че съм подписал настоящата предложена гражданска инициатива само веднъж.“

да се чете:

„С настоящото удостоверявам, че информацията, предоставена от мен в настоящия формуляр, е вярна и че съм подписал настоящата предложена гражданска инициатива само веднъж.“

7. Страница 15, Формуляр за изявление за подкрепа - част Б, карето относно

Поверителност на личните данни:

Вместо:

„Поверителност на личните данни: в съответствие с член 10 от Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни, личните данни, посочени в настоящия формуляр, ще бъдат предоставени само на компетентните органи за проверка и удостоверяване на броя на действителните изявления за подкрепа, получени за предложената гражданска инициатива (вж. член 8 от Регламент (ЕС) № 211/2011 на Европейския парламент и на Съвета от 16 февруари 2011 г. относно гражданската инициатива) и, ако е необходимо, обработени допълнително за целите на административно или съдебно производство, свързано с предложената гражданска инициатива (вж. член 12 от Регламент (ЕС) № 211/2011). (...)“

да се чете:

„Поверителност на личните данни: в съответствие с член 10 от Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни, личните данни, посочени в настоящия формуляр, ще бъдат предоставени само на компетентните органи за проверка и удостоверяване на броя на действителните изявления за подкрепа, получени за настоящата предложена гражданска инициатива (вж. член 8 от Регламент (ЕС) № 211/2011 на Европейския парламент и на Съвета от 16 февруари 2011 г. относно гражданската инициатива) и, ако е необходимо, обработени допълнително за целите на административно или съдебно производство, свързано с настоящата предложена гражданска инициатива (вж. член 12 от Регламент (ЕС) № 211/2011). (...)“

8. Страница 16, Част В, точка 1:

Вместо:

„1. Списък на държавите-членки, в които не се изисква представянето на личен идентификационен номер/номер на документ за самоличност (изявление за подкрепа – част А):“

да се чете:

„1. Списък на държавите-членки, в които не се изисква представянето на личен идентификационен номер/номер на документ за самоличност (формуляр за изявление за подкрепа – част А):“

9. Страница 16, Част В, точка 2:

Вместо:

„2. Списък на държавите-членки, които изискват представянето на личен идентификационен номер/номер на документ за самоличност, посочен по-долу, в изявлението за подкрепа – част Б:“

да се чете:

„2. Списък на държавите-членки, които изискват представянето на личен идентификационен номер/номер на документ за самоличност, посочен по-долу, във формуляра за изявлението за подкрепа – част Б:“

CORRECCIÓN DE ERRORES

del Reglamento (UE) n° 211/2011 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 16 de febrero de 2011,
sobre la iniciativa ciudadana

(DO L 65 de 11.3.2011, p. 1)

Página 3, considerando 21, tercera frase:

Donde dice:

"En su condición de responsables del tratamiento, los organizadores han de adoptar todas las medidas apropiadas para cumplir con las obligaciones impuestas por la Directiva 95/46/CE, en particular con las relativas a la legalidad del tratamiento, a la seguridad de las operaciones de tratamiento y la facilitación de información y a los derechos del interesado a poder acceder a sus datos personales, así como a solicitar la rectificación y supresión de los mismos."

debe decir:

"En su condición de responsables del tratamiento, los organizadores han de adoptar todas las medidas apropiadas para cumplir con las obligaciones impuestas por la Directiva 95/46/CE, en particular con las relativas a la legalidad del tratamiento, a la seguridad de las operaciones de tratamiento y la comunicación de información y a los derechos del interesado a poder acceder a sus datos personales, así como a solicitar la rectificación y supresión de los mismos."

Página 4, artículo 4, apartado 1, párrafo segundo:

Donde dice:

"La citada información se efectuará en una lengua oficial de la Unión mediante un registro en una página web que la Comisión facilitará para este fin ("el registro")."

debe decir:

"La citada información se efectuará en una lengua oficial de la Unión mediante un registro en línea que la Comisión pondrá a disposición para este fin ("el registro")."

Página 12, Anexo III, parte A:

Donde dice:

"

FORMULARIO DE DECLARACIÓN DE APOYO – PARTE A
(Para los Estados miembros que no requieran la facilitación de un número de identificación personal/número de documento de identificación personal)

"

debe decir:

"

FORMULARIO DE DECLARACIÓN DE APOYO – PARTE A
(Para los Estados miembros que no requieran la comunicación de un número de identificación personal/número de documento de identificación personal)

"

Página 13, Anexo III, parte A, último cuadro:

Donde dice:

"Declaración de privacidad: (...) Todas las declaraciones de apoyo se destruirán a más tardar 18 meses después de la fecha de registro de la iniciativa ciudadana propuesta, o, en el caso de procedimientos administrativos o judiciales, a más tardar una semana después de la fecha en que concluyen dichos procedimientos."

debe decir:

"Declaración de confidencialidad: (...) Todas las declaraciones de apoyo se destruirán a más tardar 18 meses después de la fecha de registro de la iniciativa ciudadana propuesta, o, en el caso de procedimientos administrativos o judiciales, a más tardar una semana después de la fecha en que concluyan dichos procedimientos."

Página 14, Anexo III, parte B:

Donde dice:

"

FORMULARIO DE DECLARACIÓN DE APOYO – PARTE B
(Para los Estados miembros que exijan la facilitación de un número de identificación personal/número de documento de identificación personal)

"

debe decir:

"

FORMULARIO DE DECLARACIÓN DE APOYO – PARTE B
(Para los Estados miembros que exijan la comunicación de un número de identificación personal/número de documento de identificación personal)

".

Página 15, Anexo III, parte B, último cuadro:

Donde dice:

"Declaración de privacidad: (...) Todas las declaraciones de apoyo se destruirán a más tardar 18 meses después de la fecha de registro de la iniciativa ciudadana propuesta, o, en el caso de procedimientos administrativos o judiciales, a más tardar una semana después de la fecha en que concluyen dichos procedimientos."

debe decir:

"Declaración de confidencialidad: (...) Todas las declaraciones de apoyo se destruirán a más tardar 18 meses después de la fecha de registro de la iniciativa ciudadana propuesta, o, en el caso de procedimientos administrativos o judiciales, a más tardar una semana después de la fecha en que concluyan dichos procedimientos."

Página 16, Anexo III, parte C, punto 1:

Donde dice:

"1. Lista de Estados miembros que no requieren la facilitación de un número de identificación personal/número de documento de identificación personal (formulario de declaración de apoyo que figura en la parte A):",

debe decir:

"1. Lista de Estados miembros que no requieren la comunicación de un número de identificación personal/número de documento de identificación personal (formulario de declaración de apoyo que figura en la parte A):".

Página 16, Anexo III, parte C, punto 1, línea correspondiente a Bélgica, segunda columna, segundo guión:

Donde dice:

"nacionales belgas que residan fuera del país si han notificado su lugar de residencia a las autoridades nacionales de su país",

debe decir:

"nacionales belgas que residan fuera del país y hayan notificado su lugar de residencia a las autoridades nacionales de su país".

Página 16, Anexo III, parte C, punto 1, línea correspondiente a Dinamarca, segunda columna, segundo guión:

Donde dice:

"nacionales daneses que residan fuera del país si han notificado su lugar de residencia a las autoridades nacionales de su país",

debe decir:

"nacionales daneses que residan fuera del país y hayan notificado su lugar de residencia a las autoridades nacionales de su país".

Página 16, Anexo III, parte C, punto 1, línea correspondiente a Alemania, segunda columna, segundo guión:

Donde dice:

"nacionales alemanes que residan fuera del país si han notificado su lugar de residencia a las autoridades nacionales de su país",

debe decir:

"nacionales alemanes que residan fuera del país y hayan notificado su lugar de residencia a las autoridades nacionales de su país".

Página 16, Anexo III, parte C, punto 2:

Donde dice:

"2. Lista de Estados miembros que requieren la facilitación de un número de identificación personal/número de documento de identificación personal, como se indica en el formulario de declaración de apoyo que figura en la parte B:",

debe decir:

"2. Lista de Estados miembros que requieren la comunicación de un número de identificación personal/número de documento de identificación personal, como se indica en el formulario de declaración de apoyo que figura en la parte B:".

OPRAVA

nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 211/2011 ze dne 16. února 2011 o občanské iniciativě

(Úř. věst. L 65, 11.3.2011, s. 1)

Strana 6, čl. 7 odst. 2 první věta

Místo:

„V okamžiku registrace navrhované občanské iniciativy musí nejméně v jedné čtvrtině členských států počet podepsaných osob dosáhnout alespoň minimálního počtu občanů stanoveného v příloze I.“

má být:

„Nejméně v jedné čtvrtině členských států musí počet podepsaných osob dosáhnout alespoň minimálního počtu občanů stanoveného v příloze I k okamžiku registrace navrhované občanské iniciativy.“

BERIGTIGELSE

til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 211/2011 af 16. februar 2011 om
borgerinitiativer

(EUT L 65 af 11.3.2011, s. 1)

Side 12, bilag III, Formular for støttetilkendegivelse - del A, punkt 1, tredje række

I stedet for:

"fast bosiddende eller statsborgere i (for personer bosat uden for medlemsstat, hvor de er statsborgere, forudsat ..."

læses:

"fast bosiddende eller statsborgere i (for personer bosat uden for den medlemsstat, hvor de er statsborgere, forudsat ...".

Side 17, bilag III, del C, punkt 2, Frankrig, "Andet:", tredje led

I stedet for:

"Carte du combattant de couleur chamois ou tricolore (kort for kombattanter, lysegult eller trikolorerfarvet)"

læses:

"Carte du combattant de couleur chamois ou tricolore (kort for krigsveteraner, lysegult eller trikolorerfarvet)".

Side 18, bilag III, del C, punkt 2, Polen

I stedet for:

"Numer ewidencyjny PESEL"

læses:

"Numer ewidencyjny PESEL (PESEL identifikationsnummer)".

Side 18, bilag III, del C, punkt 2, Rumænien

I stedet for:

"cartea de rezidenta permanenta pentru cetatenii UE (permanent opholdstilladelse)"

læses:

"cartea de rezidenta permanenta pentru cetatenii UE (permanent opholdstilladelse for EU-borgere)".

BERICHTIGUNG

der Verordnung (EU) Nr. 211/2011 des Europäischen Parlaments und des Rates vom
16. Februar 2011 über die Bürgerinitiative

(ABl. L 65 vom 11.3.2011, S. 1)

1. Seite 13, Anhang III, Formular für die Unterstützungsbekundung – Teil A, erste Reihe,
dritte Spalte der Tabelle und Seite 15, Anhang III, Formular für die Unterstützungsbekundung –
Teil B, erste Reihe, dritte Spalte der Tabelle

Statt:

"STÄNDIGER WOHSITZ
(Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Ort, Landkreis)"

muss es heißen:

"STÄNDIGER WOHSITZ
(Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Ort, Land)".

2. Seite 13, Anhang III, Formular für die Unterstützungsbekundung – Teil A, Fußnote 2 zur
Tabelle

Statt:

"(2) Im Fall Finnlands nur das Land des Hauptwohnsitzes eintragen."

muss es heißen:

"(2) Im Fall Finnlands nur das Land des ständigen Wohnsitzes eintragen."

3. Seite 13, Anhang III, Formular für die Unterstützungsbekundung – Teil A, Textblock unterhalb der Fußnoten und Seite 15, Anhang III, Formular für die Unterstützungsbekundung – Teil B, Textblock unterhalb der Fußnoten

Statt:

"... werden die auf diesem Formular eingetragenen personenbezogenen Daten nur der zuständigen Behörde für die Zwecke der Überprüfung und Zertifizierung der Anzahl der eingegangenen gültigen Unterstützungsbekundungen für diese geplante Bürgerinitiative zur Verfügung gestellt ..."

muss es heißen:

"... werden die auf diesem Formular eingetragenen personenbezogenen Daten nur der zuständigen Behörde für die Zwecke der Überprüfung und Bescheinigung der Anzahl der eingegangenen gültigen Unterstützungsbekundungen für die geplante Bürgerinitiative zur Verfügung gestellt ...".

4. Seite 15, Anhang III, Formular für die Unterstützungsbekundung – Teil B, Textblock unterhalb der Fußnoten

Statt:

"... werden die auf diesem Formular eingetragenen personenbezogenen Daten nur der zuständigen Behörde für die Zwecke der Überprüfung und Zertifizierung der Anzahl der eingegangenen gültigen Unterstützungsbekundungen für die geplante Bürgerinitiative zur Verfügung gestellt ..."

muss es heißen:

"... werden die auf diesem Formular eingetragenen personenbezogenen Daten nur der zuständigen Behörde für die Zwecke der Überprüfung und Bescheinigung der Anzahl der eingegangenen gültigen Unterstützungsbekundungen für die geplante Bürgerinitiative zur Verfügung gestellt ...".

5. Seite 18, Anhang III, Teil C, Nummer 2, Rumänien, vierter Gedankenstrich

Statt:

"– cartea de rezidenta permanenta pentru cetatenii UE (Bescheinigung über den ständigen Wohnsitz"

muss es heißen:

"– cartea de rezidenta permanenta pentru cetatenii UE (Bescheinigung über den ständigen Wohnsitz für Unionsbürger".

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 211/2011 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου,
της 16ης Φεβρουαρίου 2011, σχετικά με την πρωτοβουλία πολιτών

(ΕΕ L 65, 11.3.2011, σ. 1)

Σελίδα 12, παράρτημα ΙΙΙ, μέρος Α

Αντί:

«ΠΡΟΣΥΜΠΛΗΡΩΝΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΥΠΟΓΡΑΦΟΝΤΕΣ»

διάβαζε:

«ΣΥΜΠΛΗΡΩΝΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΥΠΟΓΡΑΦΟΝΤΕΣ»

Σελίδα 14, παράρτημα ΙΙΙ, μέρος Β

Αντί:

«ΠΡΟΣΥΜΠΛΗΡΩΝΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΥΠΟΓΡΑΦΟΝΤΕΣ»

διάβαζε:

«ΣΥΜΠΛΗΡΩΝΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΥΠΟΓΡΑΦΟΝΤΕΣ»

Σελίδα 16, παράρτημα ΙΙΙ, μέρος Γ, σημείο 2, ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ, πρώτη περίπτωση

Αντί:

«— Občanský průkaz (δελτίο ταυτότητας)»

διάβαζε:

«— Občanský průkaz (εθνικό δελτίο ταυτότητας)»

Σελίδα 17, παράρτημα ΙΙΙ, μέρος Γ, σημείο 2, ΓΑΛΛΙΑ, πέμπτη περίπτωση, δέκατη υποπερίπτωση

Αντί:

«...(βεβαίωση παραλαβής αίτησης εθνικού δελτίου ταυτότητας...»

διάβαζε:

«...(βεβαίωση υποβολής αίτησης εθνικού δελτίου ταυτότητας...».

RECTIFICATIF

au règlement (UE) n° 211/2011 du Parlement européen et du Conseil du 16 février 2011
relatif à l'initiative citoyenne

(JO L 65 du 11.3.2011, p. 1)

1. Page 4, article 4, paragraphe 1, quatrième alinéa, première phrase

Au lieu de:

"Après confirmation de l'enregistrement conformément au paragraphe 2, les organisateurs peuvent inscrire dans le registre la proposition d'initiative citoyenne dans d'autres langues officielles de l'Union.",

lire:

"Après confirmation de l'enregistrement conformément au paragraphe 2, les organisateurs peuvent fournir la proposition d'initiative citoyenne dans d'autres langues officielles de l'Union aux fins d'inclusion dans le registre".

2. Page 11, annexe II, premier alinéa, point 5, premiers mots

Au lieu de:

"les noms entiers",

lire:

"les noms complets".

3. Page 11, annexe II, note en bas de page ⁽¹⁾, deuxième phrase, premiers mots

Au lieu de:

"Seuls les noms entiers",

lire:

"Seuls les noms complets".

4. Page 12, annexe III

Au lieu de:

"FORMULAIRE DE DÉCLARATION DE SOUTIEN – PARTIE A

(pour les États membres n'imposant pas la communication d'un numéro d'identification personnel/du numéro d'un document d'identification personnel)",

lire:

"FORMULAIRE DE DÉCLARATION DE SOUTIEN – PARTIE A

(pour les États membres n'imposant pas la communication d'un numéro d'identification personnel/numéro d'un document d'identification personnel)".

5. Page 14, annexe III

Au lieu de:

"FORMULAIRE DE DÉCLARATION DE SOUTIEN – PARTIE B

(pour les États membres imposant la communication d'un numéro d'identification personnel/du numéro d'un document d'identification personnel)",

lire:

"FORMULAIRE DE DÉCLARATION DE SOUTIEN – PARTIE B

(pour les États membres imposant la communication d'un numéro d'identification personnel/numéro de document d'identification personnel)".

6. Page 14, annexe III, partie B, point 1, premier alinéa

Au lieu de:

"Tous les signataires mentionnés dans le présent formulaire sont titulaires d'un numéro d'identification personnel/numéro d'un document d'identification personnel de:",

lire:

"Tous les signataires mentionnés dans le présent formulaire sont titulaires de numéros d'identification personnels/numéros de documents d'identification personnels de:".

7. Page 14, annexe III, partie B, point 1, deuxième alinéa

Au lieu de:

"Voir la partie C pour les numéros d'identification personnels/numéros de documents d'identification personnels devant être communiqués",

lire:

"Voir la partie C pour les numéros d'identification personnels/numéros de documents d'identification personnels, dont l'un doit être communiqué".

8. Page 16, annexe III, partie C, point 1, première phrase

Au lieu de :

"Liste des États membres n'imposant pas la communication d'un numéro d'identification personnel/du numéro d'un document d'identification personnel (formulaire de déclaration de soutien – partie A): ",

lire:

"Liste des États membres n'imposant pas la communication d'un numéro d'identification personnel/numéro de document d'identification personnel (formulaire de déclaration de soutien – partie A): ".

9. Page 16, annexe III, partie C, point 2, première phrase

Au lieu de :

"Liste des États membres imposant la communication d'un numéro d'identification personnel/du numéro d'un document d'identification personnel, comme indiqué ci-après, dans le formulaire de déclaration de soutien – partie B:",

lire:

"Liste des États membres imposant la communication de l'un des numéros d'identification personnels/numéros de documents d'identification personnels, comme indiqué ci-après, dans le formulaire de déclaration de soutien – partie B:".

10. Page 20, annexe V, point 1, premiers mots

Au lieu de :

"Noms entiers",

lire :

"Noms complets".

11. Page 22, annexe VII, point 6, premiers mots

Au lieu de :

"Noms entiers",

lire :

"Noms complets".

12. Page 22, annexe VII, note en bas de page (¹), deuxième phrase, premiers mots

Au lieu de :

"Seuls les noms entiers",

lire :

"Seuls les noms complets".



CEARTÚCHÁN

ar Rialachán (AE) Uimh. 211/2011 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle
an 16 Feabhra 2011 maidir leis an tionscnamh ó na saoránaigh

(IO L 65, 11.3.2011, lch. 1)

(IO L Eagrán Speisialta Gaeilge, 11.3.2011, lch. 1)

1. Leathanach 12, Iarscríbhinn III, Cuid A, pointe 4

In ionad:

"Seoladh IDIRLÍN"

Léitear:

"Seoladh gréasáin";

2. Leathanach 14, Iarscríbhinn III, Cuid B, pointe 4

In ionad:

"Seoladh ar líne"

Léitear:

"Seoladh gréasáin";

3. Leathanach 14, Iarscríbhinn III, Cuid B, san abairt atá ann i ndiaidh phointe 10:

In ionad:

"LE COMHLÁNÚ AG NA SÍNITHEOIRÍ:

'Deimhním leis seo go bhfuil an fhaisnéis atá tugtha agam san fhoirm seo ceart agus nár thacaigh mé ach uair amháin leis an tionscnamh beartaithe seo ó na saoránaigh' "

Léitear:

"LE COMHLÁNÚ AG NA SÍNITHEOIRÍ:

'Deimhním leis seo go bhfuil an fhaisnéis atá tugtha agam san fhoirm seo ceart agus nár thacaigh mé ach uair amháin leis an tionscnamh beartaithe seo ó na saoránaigh.'";

4. Leathanach 17, Iarscríbhinn III, Cuid C, Cuid 2, san fhleasc atá ann faoi "LUCSAMBURG"

In ionad:

" — Numéro d'identification national (numéro inscrit sur la carte d'identification de la Sécurité sociale (Uimhir aitheantais náisiúnta atá scríofa ar an gcárta aitheantais Slándála sóisialta)",

Léitear:

" — Numéro d'identification national (numéro inscrit sur la carte d'identification de la Sécurité sociale (Uimhir aitheantais náisiúnta atá scríofa ar an gcárta aitheantais slándála sóisialta)".

RETTIFICA

del regolamento (UE) n. 211/2011 del Parlamento europeo e del Consiglio,
del 16 febbraio 2011, riguardante l'iniziativa dei cittadini

(GU L 65 dell' 11.3.2011, pag. 1)

Pagina 12, allegato III (MODULO DI DICHIARAZIONE DI SOSTEGNO - PARTE A)

1)

Anziché:

"PRECOMPILATO DAGLI ORGANIZZATORI:"

leggasi:

"DA PRECOMPILARE A CURA DEGLI ORGANIZZATORI:"

2)

Anziché:

"hanno la residenza permanente in o sono cittadini di (i cittadini che vivono all'estero solo se hanno informato le rispettive autorità nazionali del loro luogo di residenza):"

leggasi:

"hanno la residenza permanente in o sono cittadini di (cittadini residenti all'estero che abbiano informato del loro luogo di residenza le proprie autorità nazionali):"

3)

Anziché:

"2. Numero di registrazione della Commissione"

leggasi:

"2. Numero di registrazione presso la Commissione"

4)

Anziché:

"Certifico che le informazioni indicate nel presente modulo sono esatte e che ho dichiarato soltanto una volta il mio sostegno all'iniziativa dei cittadini in oggetto."

leggasi:

"Certifico che le informazioni da me fornite nel presente modulo sono esatte e che ho dichiarato soltanto una volta il mio sostegno all'iniziativa dei cittadini in oggetto."

Pagina 13, allegato III (MODULO DI DICHIARAZIONE DI SOSTEGNO - PARTE A):

1) tabella, titolo della terza colonna

Anziché:

"(via, numero civico, codice postale, località, paese)"

leggasi:

"(via, numero civico, codice postale, località, Paese)"

2) nota a pié di pagina

Anziché:

"⁽¹⁾Per i Paesi Bassi e la Slovacchia, si prega di indicare anche il nome alla nascita."

leggasi:

"⁽¹⁾Per i Paesi Bassi e la Slovacchia, si prega di indicare anche il cognome alla nascita."

Pagina 14, allegato III (MODULO DI DICHIARAZIONE DI SOSTEGNO - PARTE B)

1)

Anziché:

"PRECOMPILATO DAGLI ORGANIZZATORI"

leggasi:

"DA PRECOMPILARE A CURA DEGLI ORGANIZZATORI"

2)

Anziché:

"2. Numero di registrazione della Commissione"

leggasi:

"2. Numero di registrazione presso la Commissione"

3)

Anziché:

"Certifico che le informazioni indicate nel presente modulo sono esatte e che ho dichiarato soltanto una volta il mio sostegno all'iniziativa dei cittadini in oggetto."

leggasi:

"Certifico che le informazioni da me fornite nel presente modulo sono esatte e che ho dichiarato soltanto una volta il mio sostegno all'iniziativa dei cittadini in oggetto."

Pagina 15, allegato III (MODULO DI DICHIARAZIONE DI SOSTEGNO - PARTE B):

1) tabella, titolo della terza colonna

Anziché:

"(via, numero civico, codice postale, località, paese)"

leggasi:

"(via, numero civico, codice postale, località, Paese)"

2) tabella, titolo della sesta colonna

Anziché:

"NUMERO D'IDENTITÀ PERSONALE /TIPO
DI NUMERO/DOCUMENTO D'IDENTITÀ"

leggasi:

"NUMERO D'IDENTITÀ PERSONALE /TIPO
E NUMERO DEL DOCUMENTO D'IDENTITÀ"

3) nota a pié di pagina

Anziché:

"⁽¹⁾ Per la Bulgaria e la Grecia, si prega di indicare anche il nome del padre; per la Grecia e la Lettonia, si prega di indicare anche il nome alla nascita."

leggasi:

"⁽¹⁾ Per la Bulgaria e la Grecia, si prega di indicare anche il nome patronimico; per la Grecia e la Lettonia, si prega di indicare anche il cognome alla nascita."

Pagina 16, allegato III, PARTE C (1. Elenco degli Stati membri che non richiedono l'indicazione di un numero personale d'identità/numero di un documento d'identità personale (modulo di dichiarazione di sostegno — parte A), tabella, titolo della seconda colonna

Anziché:

"Firmatari la cui dichiarazione di sostegno è presentata allo Stato membro interessato"

leggasi:

"Firmatari la cui dichiarazione di sostegno deve essere presentata allo Stato membro in questione".

KĻŪDU LABOJUMS

Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai (ES) Nr. 211/2011 (2011. gada 16. februāris) par pilsoņu
iniciatīvu

(OV L 65, 11.3.2011., 1. lpp.)

13. un 15. lappuse, III pielikuma B daļa, Paziņojums par personas datu aizsardzību

Teksts:

".., kuri saņemti par šo ierosināto pilsoņu iniciatīvu (skatīt 9. pantu Eiropas Parlamenta un Padomes 2011. gada 16. februāris Regulā (ES) Nr. 211/2011 par pilsoņu iniciatīvu), .."

jālasa:

".., kuri saņemti par šo ierosināto pilsoņu iniciatīvu (skatīt 8. pantu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) Nr. 211/2011 (2011. gada 16. februāris) par pilsoņu iniciatīvu), .."

16. lappuse, III pielikuma C daļas 2. punkts, Grieķija, 3. ievilkums

Teksts:

"— *Βεβαίωση Εγγραφής Πολιτών Ε.Ε./Εγγραφο πιστοποίησης μόνιμης διαμονής πολίτη Ε.Ε.*
(uzturēšanās atļauja/pastāvīgas dzīvesvietas apliecība)"

jālasa:

"— *Βεβαίωση Εγγραφής Πολιτών Ε.Ε./Εγγραφο πιστοποίησης μόνιμης διαμονής πολίτη Ε.Ε.*
(dzīvesvietas apliecība/pastāvīgas dzīvesvietas apliecība)"

17. lappuse, III pielikuma C daļas 2. punkts, Luksemburga

Teksts:

"— *Numéro d'identification national* (numurs, kas norādīts uz sociālā nodrošinājuma identifikācijas apliecības)"

jālasa:

"— *Numéro d'identification national* (numéro inscrit sur la carte d'identification de la Sécurité sociale) (numurs, kas norādīts uz sociālā nodrošinājuma identifikācijas apliecības)"

18. lappuse, III pielikuma C daļas 2. punkts, Rumānija, 4. ievilkums

Teksts:

"— *Cartea de rezidenta permanenta pentru cetatenii UE* (pastāvīgās uzturēšanās apliecība ES pilsoņiem)"

jālasa:

"— *Cartea de rezidenta permanenta pentru cetatenii UE* (pastāvīgās dzīvesvietas apliecība ES pilsoņiem)"

KLaidų ištaisymas

2011 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 211/2011 dėl
piliečių iniciatyvos

(OL L 65, 2011 3 11, p. 1)

1. 4 puslapis, 4 straipsnis 1 dalis:

Yra:

„... ir pateikti II priede nurodytą informaciją, visų pirma apie pasiūlytos piliečių iniciatyvos objektą.“;

turi būti:

„... ir pateikti II priede nurodytą informaciją, visų pirma apie pasiūlytos piliečių iniciatyvos dalyką.“.

2. 11 puslapis, II priedo antra pastraipa:

Yra:

„Daugiau informacijos apie pasiūlytos piliečių iniciatyvos objektą, tikslus ir priežastis organizatoriai gali pateikti priede. Jei nori, jie taip pat gali pateikti teisės akto projekto tekstą.“;

turi būti:

„Daugiau informacijos apie pasiūlytos piliečių iniciatyvos dalyką, tikslus ir priežastis organizatoriai gali pateikti priede. Jei nori, jie taip pat gali pateikti teisės akto projekto tekstą.“.

3. 12 puslapis, III priede pateiktos pritarimo pareiškimo formos A dalies 6 punktas:

Yra:

„6. Objektas:“;

turi būti:

„6. Dalykas:“.

HELYESBÍTÉS

a polgári kezdeményezésről szóló, 2011. február 16-i 211/2011/EU európai parlamenti és tanácsi
rendeletre

(HL L 65., 2011.3.11., 1. o.)

1. 4. oldal, 4. cikk (1) bekezdés, negyedik albekezdés:

A következő szövegrész:

„Az információkat az Unió valamely hivatalos nyelveinek egyikén kell eljuttatni a Bizottsághoz, a Bizottság által erre a célra rendelkezésre bocsátott online nyilvántartás („a nyilvántartás”) segítségével.”,

helyesen:

„Az információkat az Unió valamelyik hivatalos nyelvén kell eljuttatni a Bizottsághoz, a Bizottság által erre a célra rendelkezésre bocsátott online nyilvántartás („a nyilvántartás”) segítségével.”.

2. 11. oldal, II. melléklet, 3. pont:

A következő szövegrész:

„3. A Bizottságot javaslat betérjesztésére felhívó, javasolt...”,

helyesen:

„3. A Bizottságot javaslat előterjesztésére felkérő, javasolt...”.

3. 11. oldal, II. melléklet, lábjegyzet:

A következő szövegrész:

„(1) Adatvédelmi nyilatkozat: a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 2000. december 18-i 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 11. cikkével összhangban tájékoztatjuk az adatalanyokat, hogy e személyes adatokat a Bizottság a javasolt polgári kezdeményezés eljárásának céljából gyűjti össze. A Bizottság online nyilvántartásában kizárólag a szervezők nevét, a kapcsolattartók e-mail címét és a támogatással és finanszírozással kapcsolatos információkat bocsátják rendelkezésre a nyilvánosság számára. Az adatalanyoknak jogukban áll, hogy sajátos helyzetükkel összefüggő lényeges jogos érdekből tiltakozzanak személyes adataik közzététele ellen, valamint bármikor kérjék az adatok helyesbítését, illetve a javasolt polgári kezdeményezés nyilvántartásba vételétől számított két éves időtartam letelte után a Bizottság online nyilvántartásából való törlését.”,

helyesen:

„(1) Adatvédelmi nyilatkozat: a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 2000. december 18-i 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 11. cikkével összhangban tájékoztatjuk az érintetteket, hogy e személyes adatokat a Bizottság a javasolt polgári kezdeményezésre vonatkozó eljárás céljából gyűjti össze. A Bizottság online nyilvántartásában kizárólag a szervezők nevét, a kapcsolattartók e-mail címét és a támogatással és finanszírozással kapcsolatos információkat hozzák nyilvánosságra. Az érintetteknek jogukban áll, hogy sajátos helyzetükkel összefüggő lényeges jogos érdekből megtiltsák személyes adataik nyilvánosságra hozatalát, valamint bármikor kérjék az adatok helyesbítését, illetve a javasolt polgári kezdeményezés nyilvántartásba vételének időpontjától számított két év elteltét követően a Bizottság online nyilvántartásából való törlését.”.

4. 12. oldal, III. melléklet, 1. rovat, harmadik sor:

A következő szövegrész:

„...csak abban az esetben, ha értesítették nemzeti hatóságukat a lakóhelyükről...”,

helyesen:

„...csak abban az esetben, ha bejelentették nemzeti hatóságuknak a lakóhelyüket...”.

5. 12. oldal, III. melléklet, 10. rovat:

A következő szövegrész:

„... weboldala...”,

helyesen:

„... honlapja...”.

6. 12. oldal, III. melléklet, az utolsó két sor:

A következő szövegrész:

„AZ ALÁÍRÓKNAK KELL ELŐRE KITÖLTENIÜK

„Kijelentem, hogy fent megadott adataim a valóságnak megfelelnek, és ezt a javasolt polgári kezdeményezést korábban még nem támogattam.”,

helyesen:

„AZ ALÁÍRÓKNAK KELL KITÖLTENIÜK

„Kijelentem, hogy az ebben a formanyomtatványban megadott adataim a valóságnak megfelelnek, és ezt a javasolt polgári kezdeményezést korábban még nem támogattam.”.

7. 13. és 15. oldal, a táblázat utolsó oszlopának címében:

A vessző törlendő.

8. 13. oldal, III. melléklet, 1. lábjegyzet:

A következő szövegrész:

„Hollandia és Szlovákia esetében, kérjük, tüntesse fel a születéskori nevet”,

helyesen:

„Hollandia és Szlovákia esetében tüntesse fel a születési nevet”.

9. 13. oldal, III. melléklet, 2. lábjegyzet:

A következő szövegrész:

„Finnország esetében, kérjük, csak az állandó lakóhely szerinti országot tüntesse fel.”,

helyesen:

„Finnország esetében csak az állandó lakóhely szerinti országot tüntesse fel.”.

10. 13. oldal, III. melléklet, 3. lábjegyzet:

A következő szövegrész:

„Finnország és az Egyesült Királyság esetében, kérjük, csak a születési időpontot tüntesse fel.”,

helyesen:

„Finnország és az Egyesült Királyság esetében csak a születési időt tüntesse fel.”.

11. 13. oldal, III. melléklet, adatvédelmi nyilatkozat, utolsó mondat:

A következő szövegrész:

„Valamennyi támogató nyilatkozatot megsemmisítenek legkésőbb a javasolt polgári kezdeményezés nyilvántartásba vételének napjától számított 18 hónapon belül, vagy közigazgatási és jogi eljárás esetében, legkésőbb egy héttel a szóban forgó eljárás lezárultát követően.”,

helyesen:

„Valamennyi támogató nyilatkozatot megsemmisítenek legkésőbb 18 hónappal a javasolt polgári kezdeményezés nyilvántartásba vételének időpontját követően, vagy közigazgatási és jogi eljárás esetében legkésőbb egy héttel a szóban forgó eljárás lezárultát követően.”.

12. 14. oldal, III. melléklet, B. rész, az 1. pont utolsó mondata:

A következő szövegrész:

„Lásd a C. részben a személyi azonosító számokat/személyi azonosító okmányok számát, amelyek egyikét meg kell adni.”,

helyesen:

„Lásd a C. részben azokat a személyi azonosító számokat/ személyazonosítóokmány-számokat, amelyek egyikét meg kell adni.”.

13. 14. oldal, III. melléklet, 10. rovat:

A következő szövegrész:

„... weboldala...”,

helyesen:

„... honlapja...”.

14. 14. oldal, III. melléklet, az utolsó két sor:

A következő szövegrész:

„AZ ALÁÍRÓKNAK KELL ELŐRE KITÖLTENIÜK

„Kijelentem, hogy fent megadott adataim a valóságnak megfelelnek, és ezt a javasolt polgári kezdeményezést korábban még nem támogattam.”,

helyesen:

„AZ ALÁÍRÓKNAK KELL KITÖLTENIÜK

„Kijelentem, hogy az ebben a formanyomtatványban megadott adataim a valóságnak megfelelnek, és ezt a javasolt polgári kezdeményezést korábban még nem támogattam.”.

15. 15. oldal, III. melléklet, 1. lábjegyzet:

A következő szövegrész:

„Bulgária és Görögország esetében, kérjük, tüntesse fel az édesapa nevét is; Görögország és Lettország esetében, kérjük, tüntesse fel a születéskori nevet is.”,

helyesen:

„Bulgária és Görögország esetében tüntesse fel az apa nevét is; Görögország és Lettország esetében tüntesse fel a születési nevet is.”.

16. 15. oldal, III. melléklet, 3. lábjegyzet

A következő szövegrész:

„Görögország, Franciaország, Málta, Portugália és Románia esetében, kérjük csak a születés idejét tüntesse fel, Luxembourg esetében csak a születési helyet, Olaszország, Lettország, Ausztria, Szlovénia és Svédország esetében kérjük tüntesse fel a születési időt és helyet egyaránt.”,

helyesen:

„Görögország, Franciaország, Málta, Portugália és Románia esetében csak a születési időt tüntesse fel, Luxemburg esetében csak a születési helyet, Olaszország, Lettország, Ausztria, Szlovénia és Svédország esetében tüntesse fel a születési időt és helyet egyaránt.”.

17. 17. oldal, III. melléklet, francia dokumentumok felsorolása, második franciabekezdés:

A következő szövegrész:

„– Carte d’identité d’élú local avec photographie, délivrée par le représentant de l’Etat (helyi képviselőnek a kormányképviselő által kiállított fényképes személyi igazolványa)”,

helyesen:

„– Carte d’identité d’élú local avec photographie, délivrée par le représentant de l’Etat (helyi képviselőnek az állam képviselője által kiállított fényképes személyi igazolványa)”.

18. 17. oldal, III. melléklet, francia dokumentumok felsorolása, hetedik franciabekezdés:

A következő szövegrész:

„– Permis de chasser avec photographie, délivré par le représentant de l’Etat (kormányképviselő által kiállított, fényképes vadászigazolvány)”,

helyesen:

„— Permis de chasser avec photographie, délivré par le représentant de l’Etat (az állam képviselője által kiállított, fényképes vadászigazolvány)”.

19. 17. oldal, III. melléklet, olasz dokumentumok felsorolása, második franciabekezdés:

A következő szövegrész:

„– Carta de identità ... ”,

helyesen:

„– Carta di identità ... ”.

20. 17. oldal, III. melléklet, magyar dokumentumok felsorolása, harmadik franciabekezdés:

A következő szövegrész:

„– Személyi azonosító szám (személyi szám)”,

helyesen:

„– Személyi azonosító (személyi szám)”.

21. 17. oldal, III. melléklet, a máltai dokumentum:

A következő szövegrész:

„— Személyi igazolvány”,

helyesen:

„— Karta tal-Identità (személyi igazolvány)”.

22. 18. oldal, III. melléklet, a román dokumentumok felsorolása:

A következő szövegrész:

„— carte de identitate (személyi igazolvány)

— pasaport (útlevél)

— certificat de inregistrare (nyilvántartásba vételi igazolás)

— cartea de rezidenta permanenta pentru cetatenii UE (uniós polgárok számára kiállított állandó tartózkodási engedély)

— Cod Numeric Personal (személyi azonosító szám)”,

helyesen:

„— carte de identitate (személyi igazolvány)

— pașaport (útlevel)

— certificat de înregistrare (nyilvántartásba vételi igazolás)

— carte de rezidență permanentă pentru cetățenii UE (uniós polgárok számára kiállított állandó tartózkodási engedély)

— cod numeric personal (személyi azonosító szám)”.

RETTIFIKA

tar-Regolament (UE) Nru 211/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Frar 2011
dwar l-inizjattiva taċ-ċittadini

(ĠU L 65, 11.3.2011, p. 1)

Fil-paġna 13, fl-Anness III, fil-kaxxa, ir-raba' linja:

Flok:

“għall-għan tal-proċeduri”,

Aqra:

“għall-fini ta' proċedimenti”.

Fil-paġna 15, fl-Anness III, fil-kaxxa, it-tieni linja:

Flok:

“ta' data personali mill-istituzzjonijiet u korpi Komunitarji u dwar il-moviment liberu ta' din id-data”,

Aqra:

“ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data”.

Fil-paġna 15, fl-Anness III, fil-kaxxa, ir-raba' linja:

Flok:

“għall-għan tal-proċeduri”,

Aqra:

“għall-fini ta' proċedimenti”.

RECTIFICATIE

van Verordening (EU) nr. 211/2011 van het Europees Parlement en de Raad van 16 februari 2011
over het burgerinitiatief

(PB L 65 van 11.3.2011, blz. 1)

Bladzijde 12, bijlage III, Steunbetuigingsformulier - Deel A, algemene aanwijzing aan de rechterzijde bovenaan

In plaats van:

"Alle velden op dit formulier moet verplicht worden ingevuld."

lezen:

"Alle velden op dit formulier moeten verplicht worden ingevuld."

Bladzijde 12, bijlage III, Steunbetuigingsformulier - Deel A, punt 1, derde regel

In plaats van:

"woonachtig in of hebben de nationaliteit van (houders van de nationaliteit uitsluitend indien zij hun nationale bevoegde autoriteiten op de hoogte hebben gesteld van de plaats waar zij woonachtig zijn):"

lezen:

"woonachtig in of hebben de nationaliteit van (in het buitenland wonende houders van de nationaliteit uitsluitend indien zij hun nationale bevoegde autoriteiten op de hoogte hebben gesteld van de plaats waar zij woonachtig zijn):"

In plaats van:

"Privacyverklaring: overeenkomstig artikel 10 van Richtlijn 95/46/EG van het Europees Parlement en de Raad van 24 oktober 1995 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens worden de op dit formulier verstrekte persoonsgegevens uitsluitend aan de bevoegde autoriteiten ter beschikking gesteld ter verificatie en certificatie van het aantal geldige steunbetuigingen dat voor dit burgerinitiatief is ontvangen (zie artikel 8 van Verordening (EU) nr. 211/2011 van het Europees Parlement en de Raad van 16 februari 2011 betreffende het burgerinitiatief) en, indien noodzakelijk, voor verdere verwerking met het oog op juridische en administratieve procedures in verband met dit burgerinitiatief (zie artikel 12 van Verordening (EU) nr. 211/2011). De gegevens mogen voor geen andere doeleinden worden gebruikt. Betrokkenen hebben recht op toegang tot hun eigen persoonsgegevens. Alle steunbetuigingen worden uiterlijk 18 maanden na de datum van registratie van het burgerinitiatief of, in het geval van juridische of administratieve procedures, uiterlijk een week na afronding van die procedures vernietigd."

lezen:

"Privacyverklaring: overeenkomstig artikel 10 van Richtlijn 95/46/EG van het Europees Parlement en de Raad van 24 oktober 1995 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens worden de op dit formulier verstrekte persoonsgegevens uitsluitend aan de bevoegde autoriteiten ter beschikking gesteld ter verificatie en certificering van het aantal geldige steunbetuigingen dat voor dit burgerinitiatief is ontvangen (zie artikel 8 van Verordening (EU) nr. 211/2011 van het Europees Parlement en de Raad van 16 februari 2011 betreffende het burgerinitiatief) en, indien noodzakelijk, voor verdere verwerking met het oog op juridische en administratieve procedures in verband met dit burgerinitiatief (zie artikel 12 van Verordening (EU) nr. 211/2011). De gegevens mogen niet voor andere doeleinden worden gebruikt. Betrokkenen hebben recht op toegang tot hun eigen persoonsgegevens. Alle steunbetuigingen worden uiterlijk 18 maanden na de datum van registratie van het burgerinitiatief of, in het geval van juridische of administratieve procedures, uiterlijk een week na afronding van die procedures vernietigd."

Bladzijde 14, bijlage III, Steunbetuigingsformulier - Deel B, algemene aanwijzing aan de rechterzijde bovenaan

In plaats van:

"Alle velden op dit formulier moet verplicht worden ingevuld."

lezen:

"Alle velden op dit formulier moeten verplicht worden ingevuld."

Bladzijde 14, bijlage III, Steunbetuigingsformulier - Deel B, punt 4

In plaats van:

"4. Internetadres van dit burgerinitiatief in het register van de Commissie:"

lezen:

"4. Internetadres van het voorgestelde burgerinitiatief in het register van de Commissie:"

Bladzijde 15, bijlage III, Steunbetuigingsformulier - Deel B, noot 1

In plaats van:

"(1) Bulgarije en Griekenland: gelieve ook de naam van de vader vermelden; Griekenland en Letland, gelieve ook de naam bij geboorte te vermelden."

lezen:

"(1) Bulgarije en Griekenland: gelieve ook het patroniem te vermelden; Griekenland en Letland: gelieve ook de naam bij geboorte te vermelden."

Bladzijde 15, bijlage III, Steunbetuigingsformulier - Deel B, noot 2

In plaats van:

"(2) Spanje, Frankrijk, Italië, Oostenrijk, Polen en Roemenië: gelieve het adres te vermelden."

lezen:

"(2) Uitsluitend voor Spanje, Frankrijk, Italië, Oostenrijk, Polen en Roemenië."

Bladzijde 15, bijlage III, Steunbetuigingsformulier - Deel B, laatste stuk tekst - in kader

In plaats van:

"(...) De gegevens mogen voor geen andere doeleinden worden gebruikt. Betrokkenen hebben recht op toegang tot hun eigen persoonsgegevens. Alle steunbetuigingen worden uiterlijk 18 maanden na de datum van registratie van het burgerinitiatief of, in het geval van juridische of administratieve procedures, uiterlijk een week na afronding van die procedures vernietigd."

lezen:

"(...) De gegevens mogen niet voor andere doeleinden worden gebruikt. Betrokkenen hebben recht op toegang tot hun eigen persoonsgegevens. Alle steunbetuigingen worden uiterlijk 18 maanden na de datum van registratie van het burgerinitiatief of, in het geval van juridische of administratieve procedures, uiterlijk een week na afronding van die procedures vernietigd."

SPROSTOWANIE

do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 211/2011 z dnia 16 lutego 2011 r. w sprawie inicjatywy obywatelskiej

(Dz.U. L 65 z 11.3.2011, s. 1)

1. Strona 4, artykuł 4 ust. 2

zamiast:

„W terminie dwóch miesięcy od otrzymania informacji określonych w załączniku II Komisja rejestruje proponowaną inicjatywę obywatelską pod wyłącznym numerem rejestracyjnym i wysyła organizatorowi potwierdzenie (...)”,

powinno być:

„W terminie dwóch miesięcy od otrzymania informacji określonych w załączniku II Komisja rejestruje proponowaną inicjatywę obywatelską pod wyłącznym numerem rejestracji i wysyła organizatorowi potwierdzenie (...)”.

2. Strona 6, artykuł 8 ust. 1 lit. b)

zamiast:

„(...) państwu członkowskiemu, które wydało osobisty numer identyfikacyjny lub dokument tożsamości wskazany w deklaracji poparcia, zgodnie z załącznikiem III część C pkt 2.”,

powinno być:

„(...) państwu członkowskiemu, które wydało osobisty numer identyfikacyjny lub osobisty dokument tożsamości wskazany w deklaracji poparcia, zgodnie z załącznikiem III część C pkt 2.”.

3. Strona 7, artykuł 12 ust. 5 zdanie pierwsze

zamiast:

„(...) do celów czynności prawnych lub administracyjnych związanych z proponowaną inicjatywą obywatelską.”,

powinno być:

„(...) do celów postępowań sądowych lub administracyjnych związanych z proponowaną inicjatywą obywatelską.”.

4. Strona 11, załącznik II, pkt 2

zamiast:

„przedmiot inicjatywy – nie więcej niż 200 znaków”,

powinno być:

„przedmiot – nie więcej niż 200 znaków”.

5. Strona 12, załącznik III, tytuł części A

zamiast:

„Deklaracja poparcia – część A”,

powinno być:

„Formularz deklaracji poparcia – część A”.

6. Strona 12, załącznik III, tytuł części B

zamiast:

„Deklaracja poparcia – część B”,

powinno być:

„Formularz deklaracji poparcia – część B”.

7. Strona 12, załącznik III część A pkt 1, trzecia tabela

zamiast:

„osobami zamieszkałymi na stałe lub obywatelami (obywatele zamieszkali za granicą, tylko jeżeli poinformowały organy krajowe o miejscu zamieszkania):”,

powinno być:

„osobami zamieszkałymi na stałe lub obywatelami (obywatele zamieszkali za granicą, tylko jeżeli poinformowali organy krajowe o miejscu zamieszkania):”.

8. Strona 12, załącznik III część A pkt 2, strona 14, załącznik III część B pkt 2, strona 20, załącznik V pkt 3 oraz strona 22, załącznik VII pkt 2

zamiast:

„Numer nadany w rejestrze Komisji”,

powinno być:

„Numer rejestracji nadany przez Komisję”.

9. Strony 13 i 15, załącznik III części A i B formularza, nagłówek tabeli trzecia kolumna i przypisy do niej oraz część C formularza pkt 1 w całej tabeli (z dostosowaniem form gramatycznych).

zamiast:

„kraj”,

powinno być:

„państwo”.

10. Strona 13 i 15, załącznik III części A i B formularza, Oświadczenie o ochronie danych osobowych

zamiast:

„procedur administracyjnych lub prawnych”,

powinno być:

„postępowań administracyjnych lub sądowych”.

11. Strona 15, załącznik III część B formularza przypis trzeci

zamiast:

„w przypadku Luksemburga proszę podać miejsce urodzenia”,

powinno być:

„w przypadku Luksemburga proszę podać tylko miejsce urodzenia”.

12. Strona 20, załącznik V pkt 2

zamiast:

„Tytuł inicjatywy obywatelskiej”,

powinno być:

„Tytuł proponowanej inicjatywy obywatelskiej”.

RECTIFICARE

la Regulamentul (UE) nr. 211/2011 al Parlamentului European și al Consiliului din 16 februarie
2011 privind inițiativa cetățenească

(JO L 65, 11.3.2011, p. 1-22)

La pagina 12, anexa III, partea A, secțiunea a doua, prima frază

în loc de:

«SE COMPLETEAZĂ DE CĂTRE SEMNATARI:

„Certific prin prezenta că informațiile prezentate în acest formular sunt corecte și că am susținut această propunere de inițiativă cetățenească propusă o singură dată.”»

se citește:

«SE COMPLETEAZĂ DE CĂTRE SEMNATARI:

„Certific prin prezenta că informațiile prezentate în acest formular sunt corecte și că am susținut această propunere de inițiativă cetățenească o singură dată.”».

La pagina 13, anexa III, partea A, secțiunea a doua, primul rând, coloana a treia

în loc de:

„REȘEDINȚA PERMANENTĂ (strada, numărul, codul poștal, orașul, țara) (2)”

se citește:

„REȘEDINȚA PERMANENTĂ (strada, numărul, codul poștal, localitatea, țara) (2)”.

La pagina 14, anexa III, partea B, punctul 1, ultima frază

în loc de:

„A se vedea partea C pentru tipurile de numere de identificare personale/tipurile de documente de identificare personale ale căror numere trebuie prezentate (unul singur).”

se citește:

„A se vedea partea C pentru numerele de identificare personale/numerele documentelor de identificare personale dintre care trebuie indicat unul singur.”

La pagina 15, anexa III, partea B, secțiunea a doua, primul rând, coloana a treia

în loc de:

„REȘEDINȚA PERMANENTĂ (strada, numărul, codul poștal, orașul, țara) (2)”

se citește:

„REȘEDINȚA PERMANENTĂ (strada, numărul, codul poștal, localitatea, țara) (2)”

La pagina 15, anexa III, partea B, prima notă de subsol

în loc de:

„(1) Pentru Bulgaria și Grecia, vă rugăm să precizați și numele tatălui; pentru Grecia și Letonia, vă rugăm să precizați și numele la naștere. ”

se citește:

„(1) Pentru Bulgaria și Grecia, vă rugăm să precizați și numele patronimic; pentru Grecia și Letonia, vă rugăm să precizați și numele la naștere. ”

La pagina 16, anexa III, partea C, punctul 2, a treia liniuță privind GRECIA

în loc de:

„ - Βεβαίωση Εγγραφής Πολιτών Ε.Ε./Εγγραφο πιστοποίησης μόνιμης διαμονής πολίτη Ε.Ε.
(certificat de domiciliu/certificat de domiciliu permanent)”

se citește:

„ - Βεβαίωση Εγγραφής Πολιτών Ε.Ε./Εγγραφο πιστοποίησης μόνιμης διαμονής πολίτη Ε.Ε.
(certificat de reședință/certificat de reședință permanentă)”.

La pagina 16, anexa III, partea C, punctul 2, a treia liniuță privind Franța

în loc de:

„ - Titre de séjour (titlu de sejur)”

se citește:

„ - Titre de séjour (permis de ședere)”.

KORIGENDUM

k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 211/2011

zo 16. februára 2011 o iniciatíve občanov

(Ú. v. EÚ L 65, 1.1.2011, s. 01)

1. Strana 12, príloha III, bod 1, text v zátvorke v treťom okienku

Namiesto:

„...(občania žijúci v zahraničí, len ak informovali svoje vnútroštátne úrady o mieste trvalého pobytu):“

má byť:

„...(občania žijúci v zahraničí, len ak informovali svoje vnútroštátne úrady o mieste pobytu):“;

2. Pojem „elektronicky“ sa nahrádza pojmom „on-line“ v týchto ustanoveniach:

- odôvodnenie (14) prvá veta,
- článok 5 ods. 2 prvý pododsek druhá veta,
- článok 6 ods. 1,
- článok 6 ods. 4 písm. a) a b);

3. Pojem „elektronický systém zberu“ sa vo všetkých gramatických tvaroch nahrádza pojmom „on-line systém zberu“ v týchto ustanoveniach:

- odôvodnenie (14) druhá a tretia veta,
- odôvodnenie (15),
- odôvodnenie (16),
- článok 6 - názov článku,
- článok 6 ods. 1 prvý a druhý pododsek,
- článok 6 ods. 2 prvý, druhý, tretí a štvrtý pododsek,
- článok 6 ods. 3 prvý pododsek,
- článok 6 ods. 4 úvodná veta,
- článok 8 ods. 1 prvý pododsek,
- príloha IV názov osvedčenia a prvý odsek,
- príloha V bod 6;

4. Pojem „elektronický register“ sa vo všetkých gramatických tvaroch nahrádza pojmom „on-line register“ v týchto ustanoveniach:

- článok 4 ods. 1 druhý pododsek,
- príloha II úvodná veta,
- príloha II, poznámka pod čiarou č. 1,
- príloha VII, poznámka pod čiarou č. 1;

5. Pojem „elektronický zber“ sa vo všetkých gramatických tvaroch nahrádza pojmom „on-line zber“ v týchto ustanoveniach:

- článok 6 ods. 1 tretí pododsek.

RÄTTELSE

till Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 211/2011 om medborgarinitiativet

(EUT L 65, 11.3.2011, s. 1)

Sidan 12, bilaga III, STÖDFÖRKLARINGSFORMULÄR – DEL A, längst ned på sidan

I stället för:

"Härmed intygar jag att de upplysningar som lämnats i detta formulär är riktiga och att jag bara har stött detta föreslagna medborgarinitiativ en gång."

Ska det stå:

"Härmed intygar jag att de upplysningar som jag lämnat i detta formulär är riktiga och att jag bara har stött detta föreslagna medborgarinitiativ en gång."

Sidan 13, bilaga III, STÖDFÖRKLARINGSFORMULÄR – DEL A, sista texttrutan

I stället för:

"Meddelande om behandling av personuppgifter: I enlighet med artikel 10 i Europaparlamentets och rådets direktiv 95/46/EG av den 24 oktober 1995 om skydd för enskilda personer med avseende på behandling av personuppgifter och om det fria flödet av sådana uppgifter, kommer de personuppgifter som lämnas i detta formulär endast att användas för att kontrollera och intyga antalet giltiga inkomna stödförklaringar för detta föreslagna medborgarinitiativ (se artikel 8 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 211/2011 av den 16 februari 2011 om medborgarinitiativet) och, vid behov, vidarebehandlas i samband med administrativa eller rättsliga förfaranden som rör det föreslagna medborgarinitiativet (se artikel 12 i förordning (EU) nr 211/2011). (...)"

Ska det stå:

"Meddelande om behandling av personuppgifter: I enlighet med artikel 10 i Europaparlamentets och rådets direktiv 95/46/EG av den 24 oktober 1995 om skydd för enskilda personer med avseende på behandling av personuppgifter och om det fria flödet av sådana uppgifter, kommer de behöriga myndigheterna endast att få tillgång till de personuppgifter som lämnas i detta formulär för att kontrollera och intyga hur många giltiga stödförklaringar som inkommit för detta föreslagna medborgarinitiativ (se artikel 8 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 211/2011 av den 16 februari 2011 om medborgarinitiativet) och, vid behov, vidarebehandlas i samband med administrativa eller rättsliga förfaranden som rör det föreslagna medborgarinitiativet (se artikel 12 i förordning (EU) nr 211/2011). (...)"

Sidan 14, bilaga III, STÖDFÖRKLARINGSFORMULÄR – DEL B, längst ned på sidan

I stället för:

"Härmed intygar jag att de upplysningar som lämnats i detta formulär är riktiga och att jag bara har stött detta föreslagna medborgarinitiativ en gång."

Ska det stå:

"Härmed intygar jag att de upplysningar som jag lämnat i detta formulär är riktiga och att jag bara har stött detta föreslagna medborgarinitiativ en gång."

I stället för:

"Meddelande om behandling av personuppgifter: I enlighet med artikel 10 i Europaparlamentets och rådets direktiv 95/46/EG av den 24 oktober 1995 om skydd för enskilda personer med avseende på behandling av personuppgifter och om det fria flödet av sådana uppgifter, kommer de personuppgifter som lämnas i detta formulär endast att användas för att kontrollera och intyga antalet giltiga inkomna stödförklaringar för detta föreslagna medborgarinitiativ (se artikel 8 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 211/2011 av den 16 februari 2011 om medborgarinitiativet) och, vid behov, vidarebehandlas i samband med administrativa eller rättsliga förfaranden som rör det föreslagna medborgarinitiativet (se artikel 12 i förordning (EU) nr 211/2011). (...)"

Ska det stå:

"Meddelande om behandling av personuppgifter: I enlighet med artikel 10 i Europaparlamentets och rådets direktiv 95/46/EG av den 24 oktober 1995 om skydd för enskilda personer med avseende på behandling av personuppgifter och om det fria flödet av sådana uppgifter, kommer de behöriga myndigheterna endast att få tillgång till de personuppgifter som lämnas i detta formulär för att kontrollera och intyga hur många giltiga stödförklaringar som inkommit för detta föreslagna medborgarinitiativ (se artikel 8 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 211/2011 av den 16 februari 2011 om medborgarinitiativet) och, vid behov, vidarebehandlas i samband med administrativa eller rättsliga förfaranden som rör det föreslagna medborgarinitiativet (se artikel 12 i förordning (EU) nr 211/2011). (...)"

I stället för:

"Danmark — bosatta i Danmark

— del utlandsboende danska medborgare, om de har informerat sina nationella myndigheter om sin bosättningsort"

Ska det stå:

"Danmark — bosatta i Danmark

— utlandsboende danska medborgare, om de har informerat sina nationella myndigheter om sin bosättningsort".
